

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1955)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Carta de Londres  
**Autor:** Fonteyn, Ruth  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797956>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

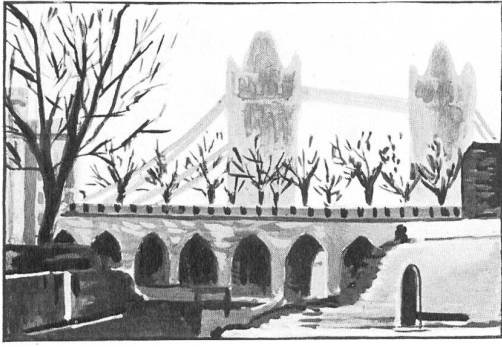
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

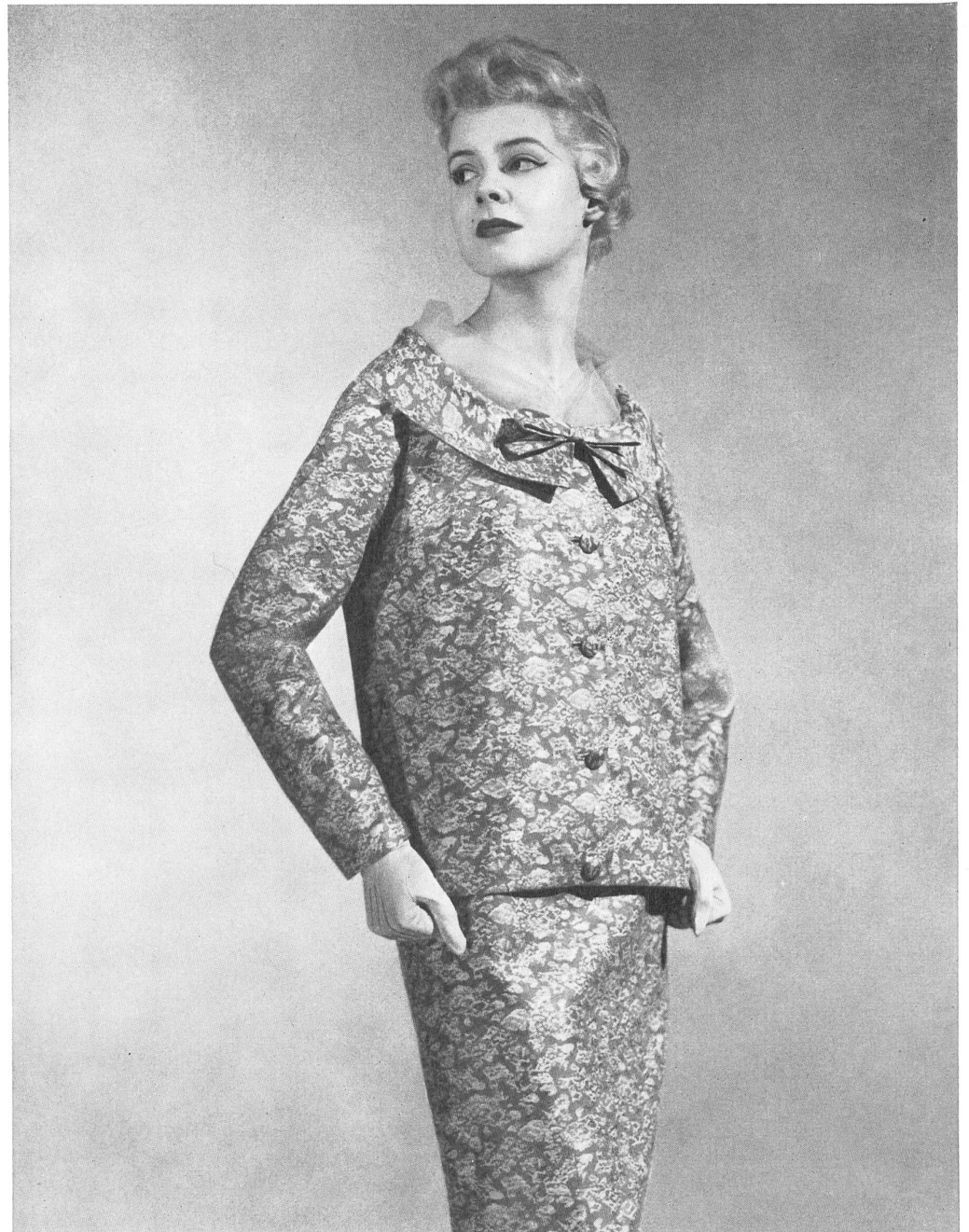
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Carta de Londres

Hace ya mucho, muchísimo tiempo, cuando nuestros antepasados medioevales buscaban a olvidar los rigores del invierno, entonaban un coro llamado « Sommer is icumen » (El estío ha llegado). Hoy día — en cambio — en nuestra era de progreso (técnico), el orden ha sido invertido y son ahora más bien las mujeres quienes

buscan alivio explorando los almacenes durante los primeros días de enero para comprar vestidos de algodón estampado, para el verano que viene. Se trata quizás de lo que nuestros psicólogos modernos llamarían una compensación. — Cuando yo era pequeña, nuestras madres podían apenas resistir a una venta de saldos de



**Frederick Starke Ltd., London**  
Cotton brocade in lavender and  
grey by :  
Brocart de coton bleu lavande et  
gris de :  
*Rudolf Brauchbar & Co., Zurich*

Photo Zanton

**Werner & Edgar Ltd., London**

Rayon Georgette blouse embroidered in Switzerland. Embroidery by :

Blouse de georgette de rayonne brodée en Suisse. Broderie de :

*Jacob Rohner S.A., Rebstein*

(London Agents : Styles, Son & Chanter Ltd.)

Photo Peter Clark



fin de año, temiendo que se les escapasen ocasiones verdaderamente sensacionales y cuyo mérito principal consistiría en no haber sido reconocidas como tales por las demás mujeres. Esto sigue siendo así actualmente, pero hace algún tiempo, un almacén de Londres, muy emprendedor, descubrió que podría ser provechoso el poner en venta ya por Año Nuevo los vestidos de verano. Ni siquiera fué necesario que esos vestidos estuviesen incluidos entre los artículos saldados, sino que fueron liquidadas todas las existencias dando lugar a pedidos urgentes para volverlas a surtir. Si esas mercancías hubiesen sido conservadas como reservas durante tres o cuatro meses más, seguramente no se las habría vendido tan de prisa y sólo se las habría podido liquidar mediante una venta de saldos de verano. Además, se necesita tener una intuición muy femenina y sin defectos para poder apreciar la ventaja que representa el poder economizar dinero comprando algo que no se hubiera comprado de no existir semejante intuición femenina. Y, en el fondo, nada tan razonable como el tener los vestidos de verano bastante pronto para el caso de que el verano empiece prematuramente, lo que también sería un motivo para volver a comprar otro vestido, quizás más bonito aún...

A principios de este año, la cuestión de las tallas vuelve

a ser de actualidad. Claro que ya hace tiempo que los fabricantes han hecho que concuerden las tallas británicas con las americanas, pero las verdaderas dimensiones difieren considerablemente de una casa a otra, con lo que se producen a veces confusiones y molestias. Conozco, por ejemplo, un fabricante de ropa confeccionada que, teniendo en cuenta la susceptibilidad de las damas de formas más exuberantes, pone el número 42 (y algunas veces hasta el 40) a sus modelos de la talla 44. Pero aquellas que se encuentran a la otra extremidad de la escala, han logrado una ventaja señalada, ya que se encuentra ahora las tallas más pequeñas también entre las series más económicas, aunque todavía exista la tendencia de acortar los números mayores de las series caras al venderlos a mujeres de menor talla, lo que basta para estropear completamente la línea de un vestido. — Las mujeres altas, por su parte y para defender sus derechos, se han puesto en pie de guerra y han fundado inclusive una liga para ello. Una importante casa británica también ha adoptado hace poco una posición en esta « guerra de las tallas » al decidirse por los vestidos adaptados a numerosas variaciones en las medidas de detalle pero limitándose a un número menor de tamaños y excluyendo igualmente las tallas más pequeñas y las mayores. Aunque esta idea sea nueva aquí, obtuvo ya



Photo David Olins

**Susan Small Ltd., London**

Dress and matching tailored jacket in pure silk. Fabric by :

Robe pure soie et jaquette assortie.  
Tissu de :

*Ostertag, Hausamann & Co., Zurich*

éxito en los Estados Unidos ; indudablemente es lo más conveniente para los trajes sastre y los que se llama a la semi-medida, y contribuirá mucho a dar a los vestidos una apariencia más individual. Gracias a este nuevo sistema, se necesitarán menos retoques pequeños al vender los vestidos al detall, pero el número de las

operaciones de fabricación será considerablemente mayor debido a la necesidad de un ajuste esmerado para cada etapa con el fin de garantizar una exactitud perfecta de las medidas para cada uno de los subgrupos de una misma talla. La cuestión que se plantea ahora es la de saber si las parroquianas quedarán satisfechas al disponer

de un número mayor de variaciones para un número de modelos y de tallas de base menos extenso, o si preferirían encontrar un surtido mayor de vestidos, aunque peor ajustados.

Del capítulo de las tallas podría pasar a los complejos problemas que plantean las líneas H y A para la producción industrial, pero a mí, como a todos los periodistas, me gusta sobre todo la paz y la tranquilidad, por lo que prefiero hablarlos de algunos asuntos referentes a los textiles suizos.

Fuí a casa de Frederick Starks, una casa de modas al por mayor que, desde hace muchos años, goza de una excelente reputación y que ha lanzado recientemente la marca « Frederica » para vestidos y conjuntos de precios moderados. Esta casa ha presentado a menudo unos modelos muy bonitos, confeccionados con tejidos suizos. En su colección corriente de costura elegante, me he tropezado con algunas piezas del mayor interés. Un delicioso vestido semilargo, de noche y hecho de organza de seda con lunares, de L. Abraham (Zurich), me llamó en seguida la atención. Sin ser ni en H, ni en A, resulta sencillamente exquisito, con un cuerpo sin hombrecas, perfectamente ajustado, y con una falda muy amplia y flotante. Por lo demás, fué reproducido en la edición británica de la revista Harper's Bazaar, con un vestido para verano, de tafetán papel de seda con mangas semilargas y pliegues sueltos que caen desde un canesú. En la misma colección y hecho de un tejido del mismo proveedor (Abraham), he visto un traje de tarde que, según mi parecer, es la cosa más encantadora que se pueda uno imaginar para la temporada próxima. Su corte sobrio pone de realce un finísimo bordado bayadera sobre un shantung pura seda.

Abandonando las fantasías y delicadezas de la moda para este verano, atravesé las calles invernales de Londres para ir a ver lo que N N. Kircheimer Ltd presentan como tejidos para el próximo otoño. Como ya lo dijimos en este lugar, esta sucursal londinense importa de Suiza los más hermosos tejidos, mientras que una casa asociada suya, Kirra Silks, importa tejidos suizos crudos que son terminados en Inglaterra, para poder así dar abasto a la demanda de tejidos de un precio medio. Esta organización ha logrado adquirir en poco tiempo una excelente reputación, y sus tejidos son muy solicitados por las casas más importantes de costura al por mayor y por los almacenes.

Uno de los tejidos para el otoño de Kircheimer más solicitados es un tafetán Jacquard de rayón con un delicado adorno brochado, que conviene perfectamente para vestidos de cóctel y de noche. Otro tejido Jacquard de rayón con un dibujo en el mismo tono de color o con un estampado de flores, convendrá maravillosamente para vestidos de noche largos.

Las casas I. & R. Morley Ltd. y Ballito Hosiery Mills Ltd. anunciaron recientemente que producían ahora artículos hechos de hilados Helanca. La primera de ambas casas citadas es una de las más importantes manufacturas de ropa interior para señora y para caballero, de medias y de calcetines. La segunda está especializada en calcetería. Actualmente, es fácil encontrar artículos de nylón espuma — y, especialmente, calcetines — pero es muy agradable saber que muchas de las mejores marcas utilizan los hilados Helanca. Me ha ale-

grado mucho saber que la casa I. & R. Morley produce una colección de enaguas cortas y largas, de algodón y nylón con bordados suizos de la casa Rohner. Estos artículos tan bonitos son de un corte y de una hechura excelentes.

Uno de los mejores fabricantes de blusas de Inglaterra, la casa Werner & Edgar Ltd. ha organizado un servicio de ida y vuelta para los textiles entre este país y Suiza, para hacer bordar sus tejidos por Jacob Rohner S.A., de Rebstein. Los resultados de esta especie de « entente cordiale » que he visto me han parecido muy prometedores.

Para terminar, voy a contar una historietta que hace poco circulaba por los centros textiles de Londres y que, aunque sólo pueda ser traducida y no interpretada, creo que no pierde toda su gracia al contarla. La prensa británica se ocupó últimamente bastante de la gran cantidad de automóviles que llevan la placa C.D. (cuerpo diplomático). Un día, en una de las principales calles del barrio de la confección, se para un Bentley que lleva las placas C.D. y G.B. Un transeunte se para y da los buenos días al automovilista y le felicita, no sin extrañeza, por haber logrado obtener la famosa placa. « Pero no es lo que usted se figura », contesta el nuevo diplomático. « Lo que quiere decir es Coats and Dresses (abrigos y vestidos) y Gowns and Blouses (trajes de gala y blusas). »

RUTH FONTEYN

#### I. & R. Morley Ltd., London

Model wearing embroidered cotton slip and holding embroidered nylon half-slip. Embroidery by :

Mannequin portant un jupon combinaison de coton brodé et présentant un jupon de nylon brodé. Broderie de :

Jacob Rohner S.A., Rebstein

(London Agents: Styles, Son & Chanter Ltd.)

Photo Dennis Smith Hug Whites Studios Ltd.

